Елизабет Цьенер, Кеит Уилсон, Ниа Робертс

Асахьаркҩы Аҟсел Шеҧлер

# АКОРОНАВИРУС

Исахьаркыроу ашәҟәы ахәыҷқәа рзы

Аҟырҭуа аҭыжьра аконсултантцәа

Амиран Гамҟрелиӡеи, Хаҭуна Захашвилии

Ачымазара ахылаҧшреи, ауаажәларҭә гәабзиареи амилаҭтә центр

სულაკაურის გამომცემლობა

nosy crow

*Nosy Crow Британиатәи ахәыҷҭәы ҭыжьырҭа, ари ашәҟәы ҭзыжьыз аамҭа кьаҿ ала еиқәдыршәеит ахәҷқәеи, урҭ рҭаацәеи рыцхырааразы .*
*Ашәҟәы аиқәыршәара иалахәыз ауаа амалаҳәа аус руит, уи азын Nosy Crow иҭабуп идууӡӡаны ҳәа рарҳәеит.*

Аелектронтә ашәҟы аус адырулон:
**Аҟсел Шеҧлер** асахьаркҩы
**Грем Медли** апрофессор, аинфекционист,
агигиенеи, атропикатә медицинеи ашкол, Лондон
**Сара Ҳеинс** арцаҩы, Арнҳем Уарҧ алагамҭатә школ, Лондон
**Моника Џьорти** арцаҩы, Бен Џьонсон алагамҭатә школ
**Сара Карман** адоктор, амилаҭтә гәабзиарахьчареи, неироаҿиареи аҟаза

Аҟырҭуа аҭыжьра Сулакаури иҭыжьырҭа, 2020
Азинқәа зегьы хьчоуп.
Аиҭагаҩы: **Ҟеҭеван Цьаҟьели**
Аконсултантцәа: **Амиран Гамҟрелиӡеи, Хаҭуна Захашвилии**
Аредактор: **Русудан Горгаӡе**
Атехникатә дизаин: **Ладо Ломсаӡе**

Text Copyright © Nosy Crow Ltd. 2020, Illustrations Copyright © Axel Scheffler 2020
Nosy Crow and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Nosy Crow Ltd.
This translation of Coronavirus: A Guide for Children is published by arrangement with Nosy Crow ® Limited
Georgian translation published by Sulakauri Pulishing, 2020
All rights reserved.

**www.sulakauri.ge**

სულაკაურის
გამომცემლობა

Елизабет Цьенер, Кеит Уилсон, Ниа Робертс
Асахьаркҩы АҞСЕЛ ШЕҦЛЕР

# АКОРОНАВИРУС

## ИСАХЬАРКЫРОУ АШӘҞӘЫ АХӘЫҶҚӘА РЗЫ

Аҟырҭуа аҭыжьра аконсултантцәа
**АМИРАН ГАМҞРЕЛИӠЕ**
Амедицинатә аҭҵаарадыррақәа рдоктор, апрофессор,
ачымазарақәа рхылаҧшреи ауаажәлартә ргәабзиареи амилаҭтә центр, адиректор хада
**ХАҬУНА ЗАХАШВИЛИ**
Ачымазарақәа рхылаҧшреи ауаажәлартә гәабзиареи амилаҭтә центр,
аҿкы чымазара аусбарҭа анапхгаҩы

სულაკაურის
გამომცემლობა

Ари ажәа уаҳахьеит уажәшьҭа.

Уеиҳабцәа иуарҳәеит иаанаго ма адырра ҿыцқәа рыҟны иуаҳахьеит…
Ииашаны абри ажәа амшала ауп уареи, ицегьы ахәыҷқәа адунеи аҟны ашколқәеи, ахәыҷтәы баҳчақәеи рахь шәзымцо. Шәызныҟәом, шәҩызцәа рахь сасра шәызнеиуам, абри ажәа амшала ишәхылаҧшуа ҳәеиҳабцәагьы аҩны изыҟоу.

## АРИ АЖӘА УИ

სულაკაურის გამომცემლობა

სულაკაურის გამომცემლობა

# ИЗАКӘЫЗЕИ КОРОНАВИРУС?

Коронавирус азеиҧш **вирусуп**.

Авирускәа даараӡа ихәычҷӡоу шьоукы роуп, урҭ убрысҟак ихәычҷуп занӡагьы иубаӡом.

Авирускәа аҳауа аҟны аӡы акәаҧ еиҧш иҧыруеит, иҟалар алшоит уара уцәа иақәшәаргьы, аха уара зынӡагьы уи атәы уздыруам. Аха урҭ уара уцәеижь иалалар, иҿиоит, нас учмазыҩхоит. Аха, авирускәа зегьы шәарҭам. Шьоукы ишәарҭам зынӡагьы, ҧырхага ҟарцом.

Адунеи аҟны даараӡа ирацәоуп еиуеиҧшым акоронавирускәа. Урҭ руакы уара иуылаларгьы ҟалоит, аха иҕәҕәаны учмазыҩхом, ус баша уҧынтца еихачуеит, уеимҳәоит.

Рыцҳарала, атцыхәтәантәи аамҭазы зынӡа иҿыцу акоронавирус цәыртцит, уи, ацәеижь иалалар аинфекциа ҟанатцоит, ауаҩы дычмазыҩхоит. Уи ачымазара **КОВИД-19** ахьӡуп. Аӡәы акоронавирус сылалеит аниҳәо, ари ачымазара ауп игәы иаанаго.

# ИШҦАҲАХЬУЕИТ АКОРОНАВИРУС?

Ари аҿыц коронавирус ахьҿыцу азын, аҭцаарадырҩцәа уи азы ирдыруа макьана маҷуп; аха ргәы иаанагоит уи ҩ-мҩак рыла иалацәоит- акәарала ма авирус змоу маҭәахәык унапала иукыр.

Акоронавирус ауаҩы ицәеижь иалалоит, иҿиоит. Акоронавирус чымазара змоу данеимсо, данеимҳәо, иҧсыҧ анеивиго авирус иҿы иҭышәшәоит даараӡа ихәыҷу ацәыкәбарқәа реиҧш.

Амала авирус ахада абара улшом, аха ихәыҷу акәара абара алшара ыҟоуп. Амш анхьшәашәароу арҭ акәарқәа ифақьхоит! Машәырла аӡәы акоронавирус злоу аҳауа лбааидар, иҟалар алшоит уыгьы ари авирус чымазара ихьыр.

Унапы уҧынтца ианадукыло ма уҿы ианахьушьо, акоронавирус ацәеижьы аҟнытә анапы ахь ииасуеит.

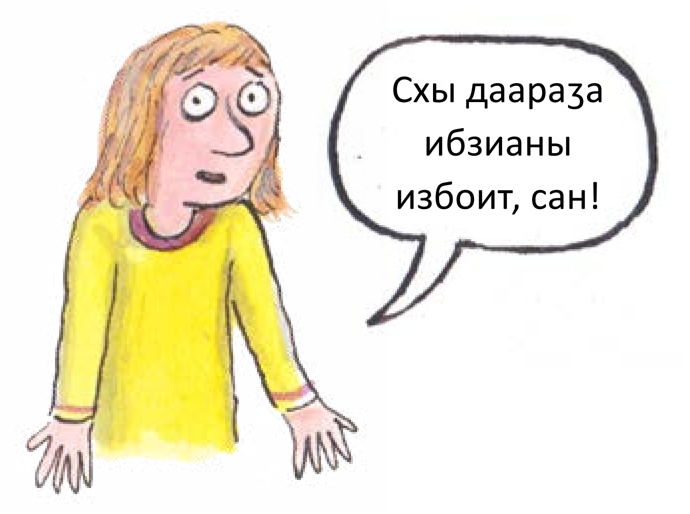
Унапы авирус амазар, нас ашә ааурыртуеит, иауыркуеит, уи ашә амаа аҟны иаанхоит, саатла аҧсы ҭоуп. Уи ашә амаа даҽеаӡәы дакьысыр, авирус уи инапы ахь ииасуеит.

Нас уи ауаҩы инапы ала иҧынтца ма иқьышә дакьысыр, авирус имарианы иара ицәеижь иалалоит.

Убри аҟнытә, акоронавирус убысҟан иуылалар алшоит абас иҟоу акы уакьысыр, уаанӡа ари авирус чымазара змаз аӡәы дызкьысхьаз.

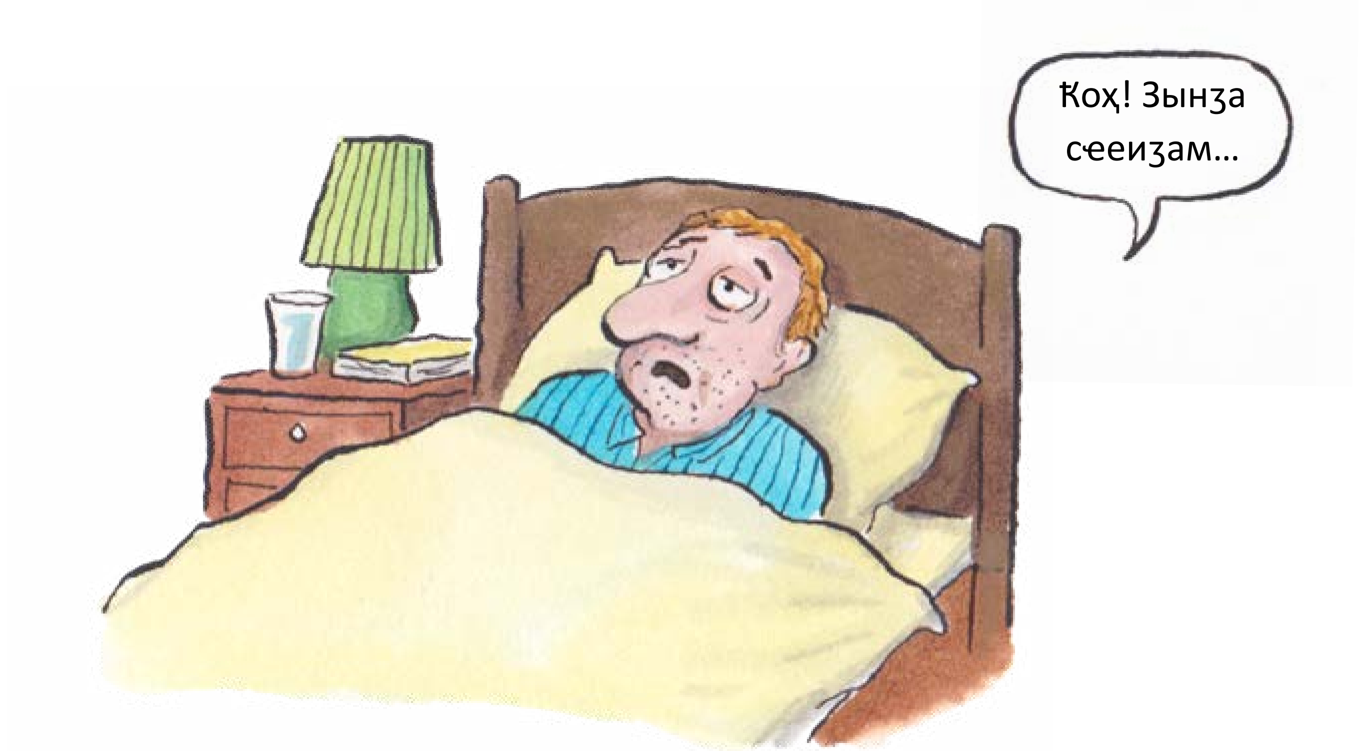
# ИԞАЛОИ, АКОРОНАВИРУС ҲАРА ИҲАХЬЫР?

Ауаа шьоукы , ҷыдала ахәыҷқәа, зынӡагьы ирзеилкаауам, акоронавирус шрымоу. Аха, авирус уи ицәеижь иалоуп, иԟалар алшоит даҽеаӡәы иахь ииасыргьы.




Аха акоронавирус змоу ауаа лассы еимҳәоит, амцашоура рымоуп. Шьоукы рхы рыхьуеит, имчыдахоит. Ас еиԥш иԟоу аҭагылазаашьа 10-14 мшы инагӡоит.

Ауаҩы ицәеижь уамашәа иубаша ауп: уи аҿыц вирус аналало, иаҳҳәап коронавирус, ацәеижьы иадыруеит, тәымк дшақәлаз атәы, уи иҿагыланы акәԥара иалагоит.




Ауаҩы ицәеижьы уамашәа иубаша абџьар амоуп авирус аҽеацәыхьчаразы. Уи **атәымцәеижьҿагыла** ахьӡуп, уи ихәыҷӡоу ашьахацқәа рыла ишьақәгылоуп. Ацәеижь ианадырлак,  ааԥхьара змамз сасык дшалалаз, иаҳҳәап авирус, ашьахацқәа иаразнак ала ишьақәдыргылоит атәымцәеижьҿагылақәа. Урҭ авирусқәа кны иқәырхоит.

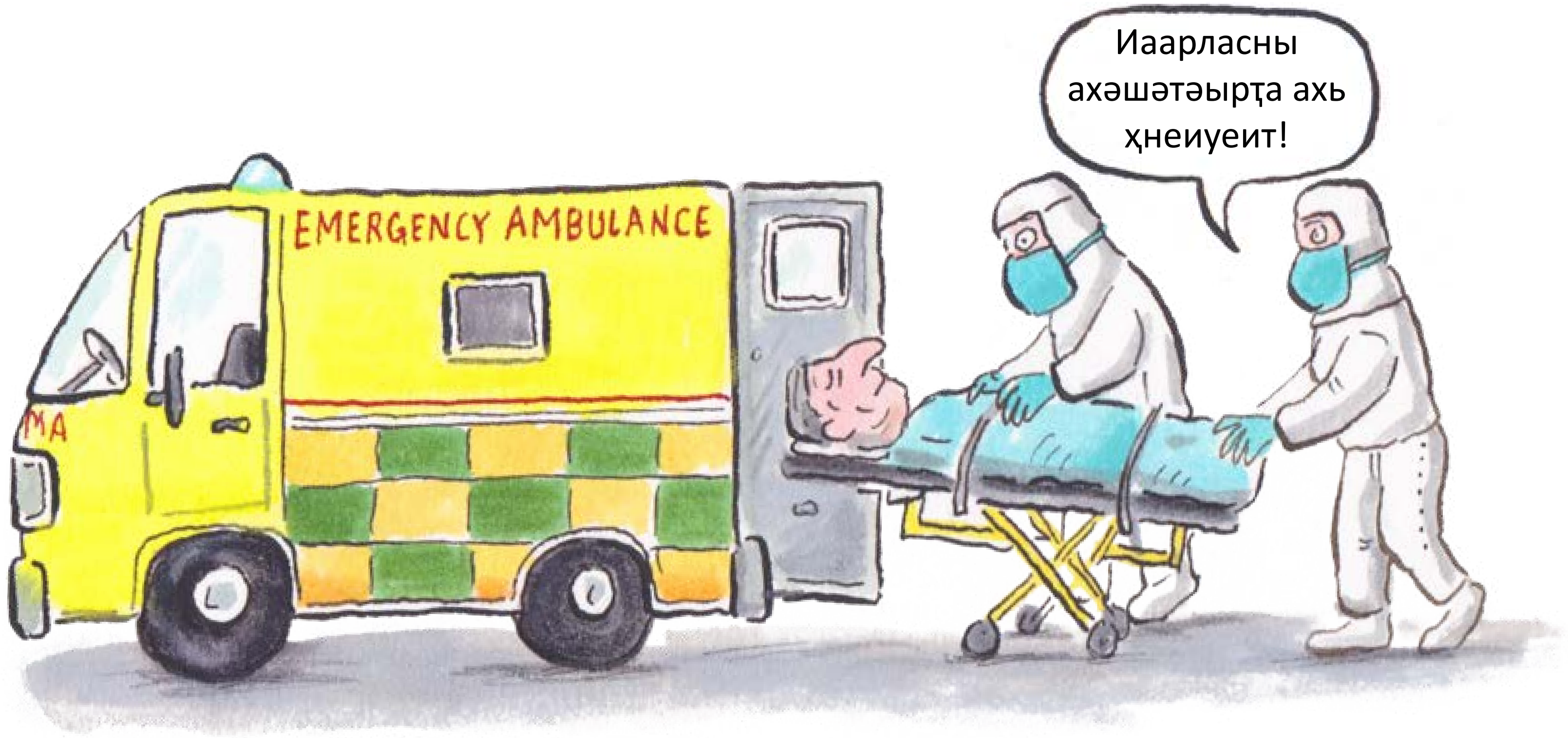
Абри аикәԥара аан ауп ауаҩы имцашоура анышьҭытцуа, аха атәымцәеижьҽагылақәа авирус аныкәырхлак, ачымазҩы иаразнак дыбзиахоит.

Ҳарҭ ҳшьа  аԟны 10 милиард еиҳаны еиуеиԥшым атәымцәеижьҿагылақәа алоуп. Убри аԟнытә уара уцәеижь аԟны атәымцәеижьҿагылақәа убрысԟак ирацәоуп, адунеи аԟны усԟак ауаа ықәзам!

# АКОРОНАВИРУС ИЗАЦӘШӘУАЗЕИ?

Ҳарҭ зегьы убрысҟак агәабзиара ҳамоуп, иҳалшоит авирус аҿагылара, аха иҟоуп ауаа , уи изцәыуадаҩу, избанзар урҭ рцәеижь имчыдоуп. Иаҳҳәап, алыгажәцәа, ма излымго ачымазара змоу ауаа.

Урҭ еиҳа ацхыраара рҭахуп акоронавирус аиааиразы. Убри аҟнытә ахәшәтәырҭа ахь инеиуеит, уаҟа урҭ аҳақьымцәа рхылаԥшуеит. Аԥсы еивыгара зцәыуадаҩу рзы иҷыдоу аԥсеивыгага аппарат рыцдырхраауеит.




Аха зны-зынла аҳақьымцәа иҟарҵогьы ахәом, имчыдоу ауаҩы ицәеижьы еиҳа имчыдахоит, ачымазҩы дыԥсуеит.

Иара убри азын алыгажәцәа аҩны иаанхар ауп, ауаа рацәа ахьыҟоу имнеиыр ауп, уаҟа авирус еиҳа имарианы алаҵәара ашәарҭа ыҟоуп.

Алыгажә абду-анду, ма ауацәа умазар, еиԥьуп урҭ ргәабзиара ахьчаразы, аамҭала урҭ рахь сасра анеира уаҟәыҵыр.

სულაკაურის გამომცემლობა

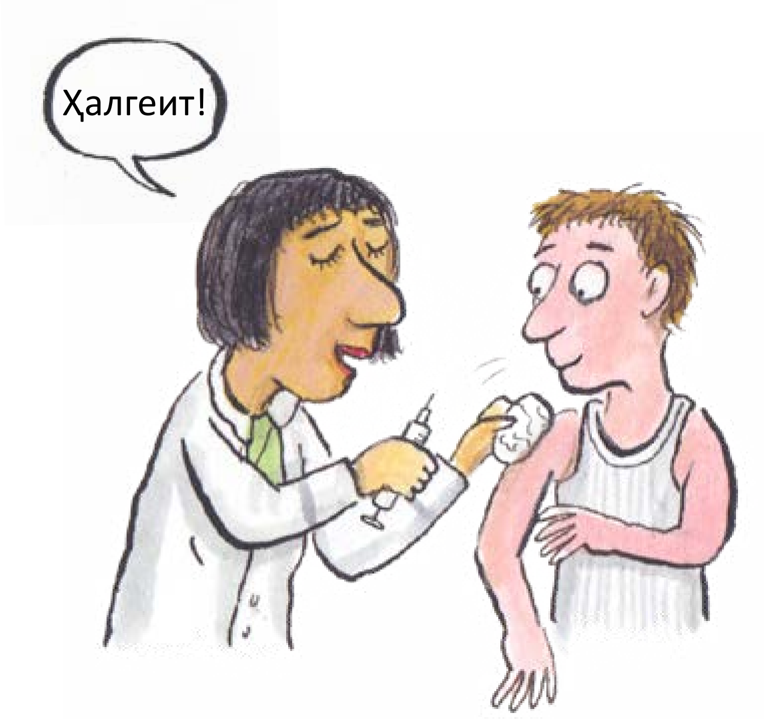
სულაკაურის გამომცემლობა

# ХƏШƏТƏЫШЬАС ИАМОУЗЕ АКОРНАВИРУС?

Ачымазɷцəа реиҳарак акорнавирус чымазара дара рхала иалтуеит, аха аҳақьымцəеи, аҭцаарадырɷцəеи ирҭахəуп, ирласны, имарианы ахəшəтəыра рылшар. Акоронавирус ахəшə макьана иҟам, избанзар ичымазара ҿыцуп. Аха аҳақьымцəа еиуеиҧшым ахəшəқəа рхы иадырхəоит, ирҭахуп убас ала ирылшо ацхыраара ачымазаɷы изыҟартцар.

Аҭцаарадырɷцəа иашьҭоуп занӡа иҿыцу ахəшəа аҟатцара, уи аус адырулоит, уи авирус аҿагыларaҿы ацхыраара ҟанатцоит.

Аҭцаарадырɷцəа, аҽеацəыхьчаратə латца аҿыц иҟартцарц иаҿуп.




Аҽеацəыхьчаратə латца ахəшə, згəы бзиоу ауаɷы иларҭцоит. Ари ахəшə имчыдоу ма иҧсхьоу авирус иалхуп. Ҳара ҳтəымцəеижьҿагылақəа уи атцырхаразы "рҽеазыҟартцоит" уи аамышьҭахь авирус илалар , иазыҟатцоу атəымцəеижьҿагылақəа ирласны, имарианы иршьуеит уи.

Уара уаныхəыҷыз еиуеиҧшымз ачымазара аҽеацəыхьчаратə латцақəа узыҟартцеит, уажəы урҭ ачымазарақəа ухьуам!
Уи **аҽыцəыхьчаратə латца** ахьӡуп.

Ахəшə ҿыц аҟатцара амз рацəа аҭахəуп. Уи аҭцаарадырɷцəа акырынтə ауаа рыхəшəтəыразы рхы иадырхəоит. Агəра ргоит, аҽеацəыхьчаратə латца аиашазы авирус шатцанархо ала. Убри аҟнытə зны агəҽеанызаара ду ала рхəы иадырхəоит нас ауп ауаɷы ианилартцо. Агəра аныргалак , алатца ибзиоу анырра шамоу, ишшəарҭам нас ауп ирацəаны аҭыжьра ианалаго, зегьы ирылартцарц азы.


სულაკაურის გამომცემლობა

# ИЗАРКУЗЕИ АС ЕИԤШ ИҞОУ АҬЫԤҚӘА, УААНЗА ҲАХЬНЕИЛОЗ?

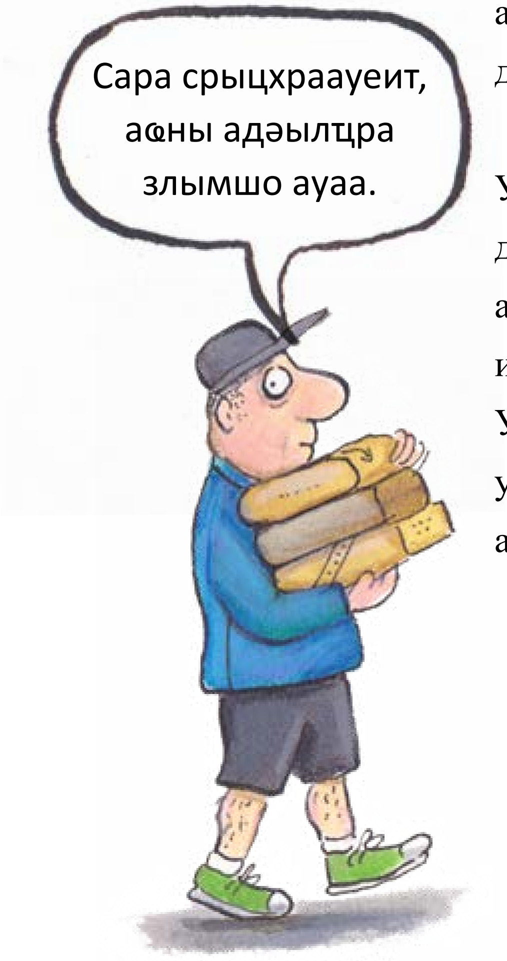
Иашоуп, ҳара ҳаиҳарак акоронавирус имарианы ихеигоит, аха ахадара ду амоуп, имчыдоу, ауаа рхылаҕшра урҭ ари авирус еиҳа имчыданатәуеит. Ауаа рацәа ирыхьыр ари авирус, аамҭак ала ахәшәтәырҭа ахь анеира рықәшәар, иҟалар алшоит аҳақьымцәа урҭ ишрыхәҭоу рхылаҕшра рцәыуадаҩхар.

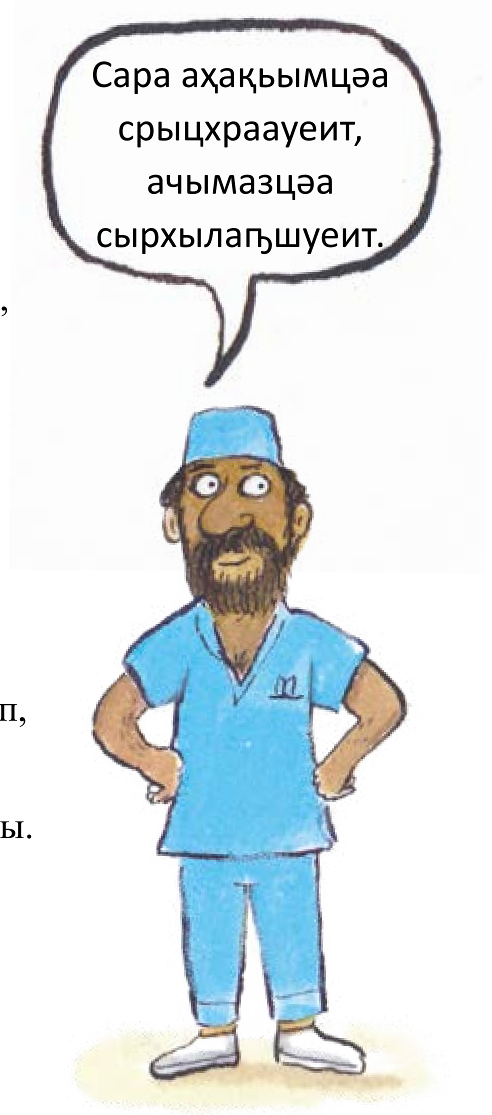
Акоронавирус даараӡа ирласны, имарианы иалацәар алшоит, убри аҟнытә ҷыдала агәҽанызаара ааҳарԥшыр ауп, ауаа рацәа ахьыҟоу, даҽеашьоукы рҿы аимадаракәа ҳарҟәатцыр ауп.

Абри амшала ауп ашколы, ахәыҷтәы бахчеи зарку. Аиҳабыра агәҽанызаара харҭоит, аҩны аҟнытә, иҷыдоу уск шәымамзар шәымдәылтцын ҳәа.

Амала аҳақьымцәа, амедеҳәшьцәа, асупермаркет аусуҩцәа ма акурерцәа аусура ахь анеира рықәшәоит, избанзар урҭ русура аҩны иштәоу ирзыҟатцом.

Афатә аахәара ма адәахьы адәылтцра аамҭа кьаҿлеи, ахыхьчаралеи уаргьы иуылшоит. Еснагь иугәалашәоз, даҽеашьоукы рааигәара зынӡа ушымнеиуа атәы.



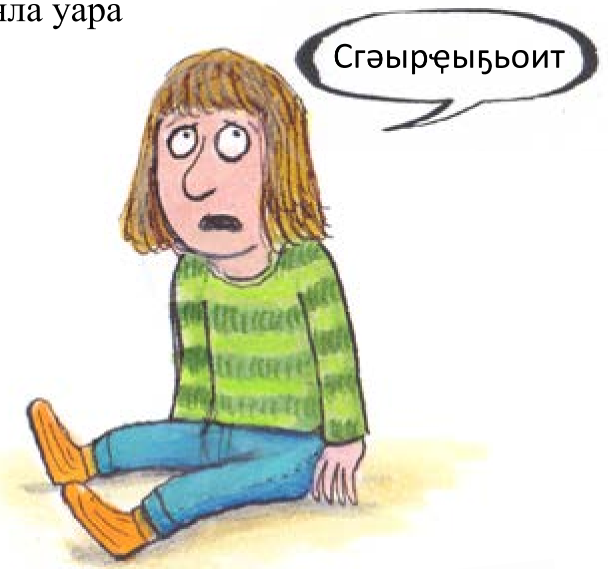



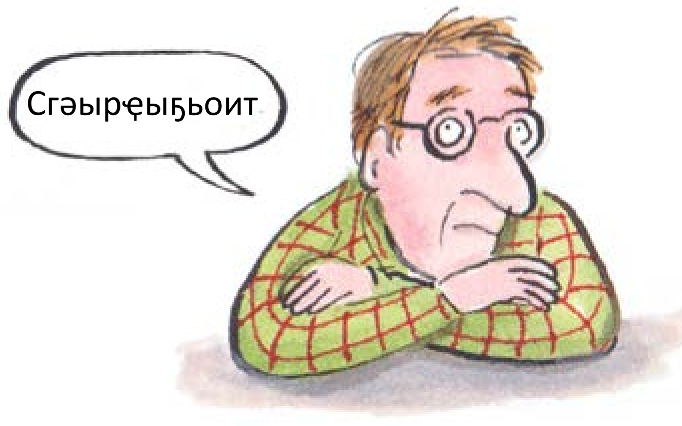

Уара уҭаацәара ахаҭарнак аӡәы ихы ҽеимкәа ибозар, дшәозар, акоронавирус ихьит ҳәа, усҟан ҩымчыбжьа аҩны аҟнытә аҭаацәара зегьы шәдәылымтцыр ауп, избанзар иҟалар ҟалоит авирус уаргьы иуыхьзар. Усҟан уҭаацәа зегьы аҩны иаанхар ауп. Ахадара амоуп, урҭ рыҟнытә аӡәгьы, афатә азгьы дәдылтцыр ҟалаӡом, авирус даҽаӡәы, еиҳа иуадаҩны изхазго илаимтцарц азы.

# ҲХЫ ШЂАМѠАЂАҲГО, АМШҚӘА ЗЕГЬЫ АѠНЫ ААНХАРА ҲАҚӘШӘАР?

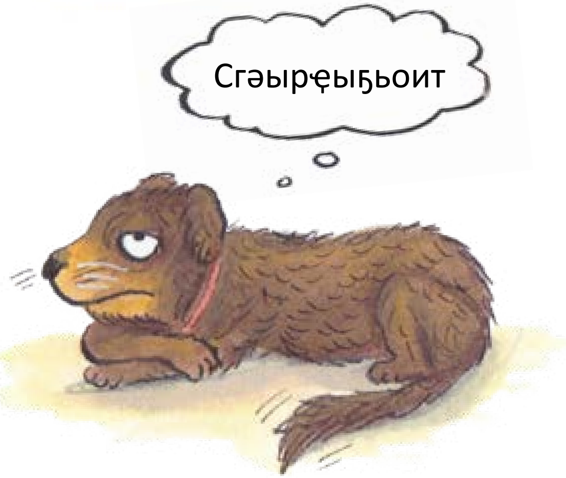
Зны-зынла аѡны аҭаацәара рḱны аанхара игәыхәароуп. Иуылшоит ууанӡа зыḱацара улымшоз аḱацара, ашкол ахь уанцоз, ма уеиҳабцәа аусура ахь ианцоз: ирацәаны ахәмарыра, ашәḱәы аҧхьара, асахьа ҭыхра, абѡарцәыра, ашәҳәара, акәашара…

Уи зегьы ҳәарада ииашоуп. Уара уҭаацәарагьы зны-зынла уара уеиҧш ихәыцуеит, аха излауала уи  рцәахуеит.




Ҳәарада, даргьы игәныргоит, русуразы игәамҵуеит ма ргәы рыхьуеит уара уиуҭахәу зегьы ахьырзаамхәо азын…

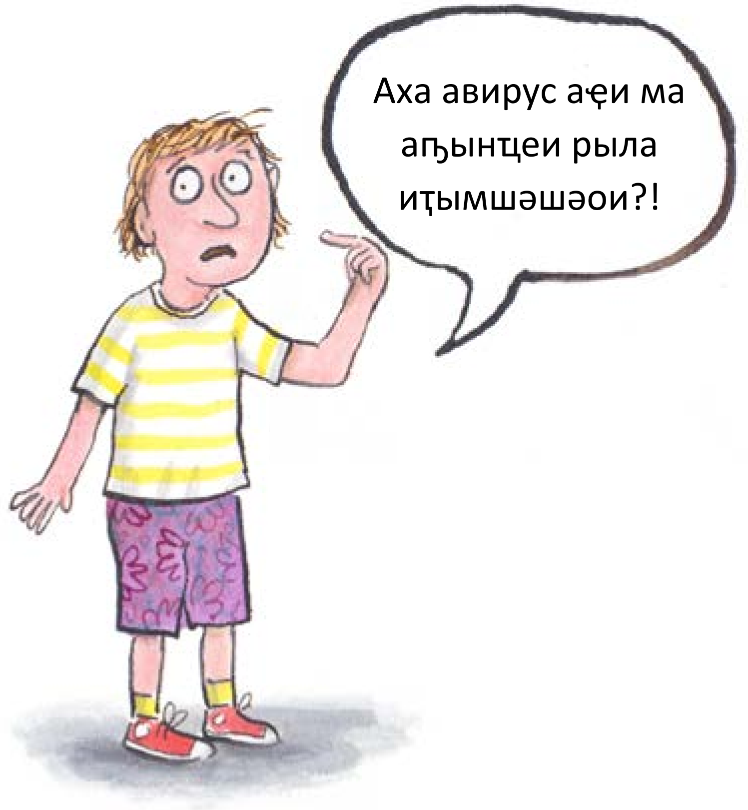


Уара угәынкылара, угәамҵра, угәҿыҕьра азы иузааигәоу – аҭаацәара рхаҭарнак ма уыуак, ма бзиа иубо урҵаѡы урҭ аӡәы уиацәажәа, мачк угәы шьҭытцп. Иуылшоит уѡызцәа аҭел ала ма аинтернет ала урамадар.

# ДАҼА ШЬОУКЫ ҲАШԤАРЫЦХРААРИ?

Уара аҩны уҟазаарала ацхыраара аҟаҵара уалагахьеит, аха иуылшоит еиҳа агәҽанызаара аарԥшра, акоронавирус умыхьырц, нас даҽаӡәы иумырхьырц азы.

Иудыруазу, авирус асапын ишашьуа? Унапқәа дааразҭа ибзианы иуыӡәӡәар, акоронавирус унапы аҟны иаанхаӡом. Аха анапы ибзианы аӡәӡәара аамҭа еиҳа иагоит, убри аҟнытә иуылшоит унапы ануӡәӡәо ашәа уҳәар, уи аамҭа ирласны иагоит. Иаҳҳәап "Шаҟа имшы бзиоузеи"- унапы ануӡәӡәо абри ашәа ҩынтә уҳәар, уи узхоит.




Аԥынтцаеихачра умазар, аԥынтца рыцқьагас аҟьаадтә чабра ухы иархәа нас уи хымԥада аҟьамсарҭа иҭажь. Нас унапқәа ӡәӡәа, избанзар авирус ачабра аҟнытә унапы ахь ииасыр алшоит.

Уанеимҳәо ма уанеимсо умышьхәылҵа уҿы иаԥыракы. Ус авирус унапы ахь изыиасуам, аларҵәарагьы маҷхоит.

Абас ҳарҭ зегьы ҳхы ныҟәҳгар, даҽаӡәы авирус илаҳҵом.!

# УАҲА ИҞАҲҴАР ИҲАЛШОИ?

Иҟоуп ахадара ду змоу акы, уи ҳәарада иуылшоит: уара узцынхо ауаа ибзианы урызныҟәа, уажәы зегьы рзы ицәгьоу аамҭақәа ыҟоуп.

Аешь-аеҳәшьа умазар, урҭ акы рымоумкын, зны-зынла удыргәаауазаргьы.

Уеиҳабцәеи уареи шәеицынхозар, урҭ иуарҳәа уацәымаашьакәа инагӡала.

Ашкол ахь уцаанӡа, аҩны уҽазыҟаҵала. Ус аамҭа еиҳа ирласны ицоит, угәҿыҕьрагьы маҷхоит. Насгьы ашкол ахь уаныхынҳәлак, удырра акыр иацлоит!

Аекран аҟны акыр аамҭа умтәан, акомпиутертә хәмарракәа рцынхәрас, ашәҟәы уаҧхьа. Ашәҟәы аҧхьара аамҭа ахыгара иацхраауеит.

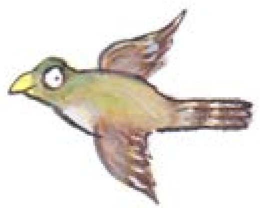
Уажәы уеиҳабцәа аҩнынтә русура наргӡоит. Уаргьы урҭ рыцхыраара улшоит. Ишҧа? Ауыс аныруа урҧырхагамхан. Ус дара ирласны рус иалгоит, уара узгьы аамҭа рзаанхоит. Уаанӡа уара иуылшоит, дара аамҭа анрымоу уареи дареи шәеицны иҟауҵар уҭахәу асиа ашьақәыргылара.

# ҲАЂХЬАӃА ИӃАЛОИ?

Уажәы уамашәа иӄоу аамҭоуп- акорнавирус адунеи зегьы иахатцәеит.

Аха агәҽанызаара ҳамазар насгьы аҩны ҳаанхар, ари авирус хамђада ҳаиааиуеит, иаанаҳкылоит. Уаанӡа аҭцаарадырҩцәеи, аҳақьымцәеи  еиҳа еђьны иҭыртцаауеит, ачымазҩцәа злалдырго, ахәшә ҿыц рыђшааауеит, аҽацәыхьчаратә латцагьы ҭрыжьуеит, уи ари ачымазара аӄнытә зегьы ахьчоит.

Ҽнак зны, иаарласны, амала макьана ианыку ҳаздыруам, игәхьаaугәа ууацәа урђылоит, уҩызцәа урахәмаруеит, ашкол ахь уцоит, ахәмарратә аштагьы угхом, ађсабара аӄны аӄазаарагьы, уажәы игәхьаауго зегьы уђылоит!



# ҼНАК ЗНЫ АРИ ААМҬА ҲӘАРАДА ИНҴӘОИТ.

სულაკაურის გამომცემლობა

სულაკაურის გამომცემლობა